

# Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Русский язык и переводоведение»

## 1. Паспорт компетенции

### 1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

<b>ПК-27</b>	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
--------------	--

### 1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку профессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

Вид деятельности, на которую ориентирована компетенция: научно-исследовательская деятельность.

### 1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

#### **знать**

- теоретические основы морфологии как раздела грамматики; закономерности функционирования ее единиц; активные процессы и перспективы развития морфологии;
- теоретические основы лексикологии как науки о словарном составе языка, закономерности функционирования слов в речи. Теоретические основы синтаксиса как раздела грамматики; закономерности построения и функционирования синтаксических единиц;
- основные подходы к определению понятия "перевод", этапы развития практики и теории перевода;
- параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности;
- основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических);
- основания и содержание транслатологической классификации текстов, основные положения теории текста, текстовые доминанты перевода, основные модели перевода;
- основные положения профессиональной этики переводчика, место информационных технологий в работе современного переводчика;
- правила и нормы написания выпускной квалификационной работы на основе выбранной для исследования темы;

#### **уметь**

- четко разграничивать основные единицы языка и их разновидности; употреблять их в соответствии с нормами литературного языка; применять эти знания в профессиональной деятельности;
- четко разграничивать семантику лексем и употреблять разноплановые слова в профессиональной деятельности. Выделять основные и второстепенные члены предложения; определять виды синтаксической связи, строить и употреблять сложные синтаксические

конструкции;

– осуществлять, идентифицировать и анализировать различные виды переводческих трансформаций (лексических, грамматических, стилистических, прагматических) и эквивалентных замен;

– ставить и решать актуальные исследовательские задачи;

#### **владеть**

– нормами русского литературного языка; проектной деятельностью в области морфологии;

– нормами литературного языка, а также навыками исследовательской работы в лексикологии.

Навыками синтаксического анализа словосочетаний и предложений;

– навыками профессионального использования специализированных и неспециализированных электронных средств;

– терминологией, лингвистическими методами анализа перевода, практическими навыками и умениями, необходимыми для осуществления и анализа основных переводческих действий;

– навыками решения конкретных практических и научных задач;

– навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендаций по итогам конкретных результатов исследования;

– адекватными методами представления результатов исследования.

### **1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции**

<b>№ п/п</b>	<b>Уровни сформированности компетенции</b>	<b>Основные признаки уровня</b>
1	<b><i>Пороговый (базовый) уровень</i></b> (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет теоретические представления о базовых методологических подходах к исследованию, а также об основных методах поиска и отбора материала. Способен осуществлять анализ материала для своего исследования, обобщать его, демонстрируя владение навыками его представления. Обладает опытом использования основных методик обработки материала, а также соотнесения новой информации с уже имеющейся.
2	<b><i>Повышенный (продвинутый) уровень</i></b> (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Демонстрирует знание методологических подходов к исследованию, имеет полное представление о об основных методах отбора материала и его оценки. Осуществляет обоснованный выбор, анализ, систематизацию материала, выдвигает гипотезы в плане прогнозирования конечного продукта научной деятельности. Обладает опытом владения навыками логичного и последовательного представления материала, владеет методами аргументации своей позиции.
3	<b><i>Высокий (превосходный) уровень</i></b> (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Демонстрирует глубокое знание методологии исследования, эффективно отбирает и анализирует материал. Способен к самостоятельному поиску наиболее эффективных методик систематизации материала, адекватно строит прогнозы результата научной деятельности. Обладает опытом продуктивного решения возникающих проблем, связанных с представлением исследования, способен соотносить информацию с уже имеющейся и успешно представлять результаты научной работы.

## 2. Программа формирования компетенции

### 2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Современный русский язык	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– теоретические основы морфологии как раздела грамматики; закономерности функционирования ее единиц; активные процессы и перспективы развития морфологии</li><li>– теоретические основы лексикологии как науки о словарном составе языка, закономерности функционирования слов в речи. Теоретические основы синтаксиса как раздела грамматики; закономерности построения и функционирования синтаксических единиц</li></ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– четко разграничивать основные единицы языка и их разновидности; употреблять их в соответствии с нормами литературного языка; применять эти знания в профессиональной деятельности</li><li>– четко разграничивать семантику лексем и употреблять разноплановые слова в профессиональной деятельности. Выделять основные и второстепенные члены предложения; определять виды синтаксической связи, строить и употреблять сложные синтаксические конструкции</li></ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– нормами русского литературного языка; проектной деятельностью в области морфологии</li><li>– нормами литературного языка, а также навыками исследовательской работы в лексикологии. Навыками синтаксического анализа</li></ul>	лекции, лабораторные работы, экзамен

		словосочетаний и предложений	
2	Теория перевода	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные подходы к определению понятия "перевод", этапы развития практики и теории перевода</li> <li>– параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности</li> <li>– основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических)</li> <li>– основания и содержание транслатологической классификации текстов, основные положения теории текста, текстовые доминанты перевода, основные модели перевода</li> <li>– основные положения профессиональной этики переводчика, место информационных технологий в работе современного переводчика</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– осуществлять, идентифицировать и анализировать различные виды переводческих трансформаций (лексических, грамматических, стилистических, прагматических) и эквивалентных замен</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками профессионального использования специализированных и неспециализированных электронных средств</li> <li>– терминологией, лингвистическими методами анализа перевода, практическими навыками и умениями, необходимыми для осуществления и анализа основных переводческих действий</li> </ul>	лекции, практические занятия, экзамен
3	Преддипломная практика	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– правила и нормы написания выпускной квалификационной работы на основе выбранной для</li> </ul>	

		<p>исследования темы  уметь:  – ставить и решать актуальные исследовательские задачи  владеть:  – навыками решения конкретных практических и научных задач  – навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендаций по итогам конкретных результатов исследования  – адекватными методами представления результатов исследования</p>	
--	--	--	--

## 2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Современный русский язык					+	+				
2	Теория перевода				+						
3	Преддипломная практика								+		

## 2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Современный русский язык	Конспекты лекций. Контрольная работа. Экзамен. Контрольная работа.
2	Теория перевода	Конспекты лекций. Выполнение заданий к семинарским занятиям. Зачет.
3	Преддипломная практика	Работа над текстом ВКР. Подготовка материалов к защите ВКР. Зачет.